

**A Duna-Dráva Cement Kft.
Cement Üzletág Általános
Szerződési Feltételei**

**1. A Szerződés létrejötte, módosítása,
megszűntetése**

1.1. A Szerződés a mindkét fél által történő aláírással jön létre.

1.2. A Szerződés létrejöttével a **Felek** között a Szerződés tárgyára vonatkozóan korábban folytatott levélváltások, megállapodások hatályukat veszítik, nem válik automatikusan a szerződés tartalmává azon szokás vagy gyakorlat, amelyet a **Felek** korábbi üzleti kapcsolatukban kialakítottak. Nem válik továbbá automatikusan a szerződés részévé a beton üzletágban széles körben ismert és alkalmazott gyakorlat sem.

1.3. **Vevő** a szerződés teljesítésének felajánlásáig a szerződéstől elállhat, az első teljesítés felajánlását követően az **Eladó** a szerződést felmondhatja, de az **Eladónak** okozott kárt tartozik megtéríteni. A szerződést a **Felek** közös megegyezéssel bármikor módosíthatják, vagy megszüntethetik.

1.4. A gazdasági életben bekövetkező, a vállalkozások gazdálkodására hatással levő, mindenkit érintő költségelemekhez való igazodást célzandó, továbbá azon pénzügyi feltételek és gazdasági körülmények változására tekintettel, amelyekre az **Eladó** ajánlatát alapozta (így különösen, de nem kizárólagosan a hatósági díjak, adók stb. változása), **Eladó** jogosult, a bejelentést követő 15 nappal, szerződött árait valamint az általa alkalmazott listaárat külön-külön, egymástól függetlenül egyoldalúan módosítani.

**Všeobecné dodacie podmienky
obchodného odvetvia Cement
spoločnosti Duna-Dráva
Cement Kft.**

1. Vznik zmluvy, jej zmena a zánik

1.1. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami.

1.2. Nadobudnutím platnosti zmluvy strácajú platnosť predchádzajúca korešpondencia a dohody medzi zmluvnými stranami týkajúca/ce sa predmetu zmluvy; prax a zvyklosti, ktoré si zmluvné strany v predchádzajúcich obchodných kontaktoch vytvorili, sa nestávajú automaticky, bez ďalšieho súčasťou zmluvy. Rovnako sa nestáva automaticky súčasťou zmluvy aj v širokom okruhu známa prax uplatňovaná v odvetví betonárstva.

1.3. Kupujúci môže od zmluvy odstúpiť do času výzvy Predávajúceho o jeho pripravenosti plniť; po prvej výzve Predávajúceho na plnenie, Kupujúci má právo zmluvu vypovedať, je však povinný nahradiť Predávajúcemu škodu, ktorá mu týmto konaním Kupujúceho vznikla. Zmluvné strany môžu zmluvu na základe vzájomnej dohody kedykoľvek zmeniť alebo ju zrušiť.

1.4. V prípade významných zmien v hospodárskom živote, ktoré majú podstatný vplyv na hospodárnosť, v snahe prispôsobiť sa zvýšeniu nákladov dotýkajúcich sa každého, ďalej s ohľadom na zmeny tých finančných podmienok a hospodárskych okolností, ktoré tvoria základ ponuky Predávajúceho (najmä, nie však výlučne správne poplatky, dane a pod.), Predávajúci má právo jednostranne upraviť ceny takým spôsobom, že po uplynutí 15-tich dní po ohlásení zmeny cenníka, uskutoční zmenu cien v súlade s ohláseným cenníkom.

<p>1.5. Vevő köteles a határozott idejű szerződés lejáratá előtt legkésőbb 30 nappal írásban jelezni a szerződés meghosszabbítása (újra kötése) iránti szándékát.</p> <p>1.6. Felek megállapodnak, hogy a Szerződés Eladó által kezdeményezett módosítására vonatkozó ajánlat ráutaló magatartással történő elfogadását jelenti különösen a Vevő általi további termék(ek) megrendelése, vagy a Vevő megfelelő értesítését követően a megváltozott és számlázott díjak Vevő általi megfizetése. Amennyiben a Szerződés módosítására árváltozás miatt kerül sor, a nyilatkozattétel elmulasztása, mint ráutaló magatartás elfogadásnak minősül abban az esetben, ha az Eladó megfelelően eleget tett értesítési kötelezettségének.</p> <p>1.7. Szerződésmódosításra vonatkozó kezdeményezést (műszaki tartalomváltozás, határidő módosítási igény, stb.) Felek írásban kötelesek megtenni. A szerződésmódosítás kizárólag írásos formában érvényes és hatályos.</p> <p>1.8. Súlyos szerződésszegés esetén, amennyiben a szerződést szegő fél a másik fél írásbeli felszólítása ellenére sem szünteti meg a szerződést szegő helyzetet, amely a szerződésszegést okozta, akkor – a felmondás okának egyidejű megjelölésével – a másik fél jogosult a szerződést azonnali hatállyal, írásban felmondani. Súlyos szerződésszegésnek minősül különösen a Vevő részéről a fizetési, illetve átvételi kötelezettség megszegése, Eladó részéről a teljesítés Eladónak felróható meghiúsulása.</p>	<p>1.5. Pri zmluvách uzavretých na dobu určitú je Kupujúci povinný najneskôr 30 dní pred uplynutím ich doby platnosti písomne oznámiť svoj záujem na predĺžení (znovu uzavretí) zmluvy.</p> <p>1.6. Zmluvné strany sa dohodli, že o konkludentnom prijatí zmien zmluvy zo strany Kupujúceho, ktoré inicioval Predávajúci, svedčí najmä také konanie Kupujúceho, kedy tento naďalej predkladá Predávajúcemu objednávky na dodávku jeho výrobkov alebo situácia, kedy Kupujúci, po príslušnom oznámení zmien cien výrobkov a poplatkov, tieto po ich vyúčtovaní zaplatí. Pokiaľ k zmene zmluvy dochádza kvôli zmene cien a Kupujúci sa k týmto zmenám nevyjadrí, považuje sa tento postoj Kupujúceho za ich konkludentné prijatie, pokiaľ Predávajúci zmeny cien oznámil zodpovedajúcim spôsobom.</p> <p>1.7. Návrh na zmenu zmluvy (zmena technického obsahu, zmena dób - termínov a pod.) sú zmluvné strany povinné uskutočniť písomne. Zmena zmluvy je platná a účinná výlučne v písomnej forme.</p> <p>1.8. V prípade závažného porušenia zmluvy, pokiaľ porušujúca strana ani po písomnom upozornení druhej zmluvnej strany neukončí svoje konanie, ktorým porušuje zmluvu, je druhá zmluvná strana - po označení dôvodu výpovede – oprávnená vypovedať zmluvu/odstúpiť od zmluvy s okamžitou platnosťou. Za závažné porušenie zmluvy zo strany Kupujúceho sa považuje najmä porušenie platobných podmienok, resp. porušenie záväzku prevziať objednanú dodávku; zo strany Predávajúceho zrušenie - neuskutočnenie dodávky z dôvodov na strane Predávajúceho.</p>
--	--

<p>1.9. Az Eladó jogosult a szerződést azonnali hatállyal felmondani, ha a Vevő fizetéképtelenné válik, csődegyezséget kezdeményez, felszámolását elrendelik, illetve szerződésben vállalt kötelezettségeinek nyilvánvalóan nem tud eleget tenni.</p> <p>Ebben az esetben az Eladó a szerződésszerűen elvégzett munka ellenértékére tarthat igényt. Ha egyúttal a Vevő részéről szerződésszegés is történt, akkor az Eladó az elszámolással egyidejűleg érvényesíti a szerződésszegésből eredő jogait is.</p> <p>1.10 Amennyiben bármely parlamenti, kormányzati, önkormányzati, hatósági, intézkedésnek, korlátozásnak, illetve bármilyen, Eladó ellenőrzési körén kívül felmerülő és neki nem felróható eseménynek – ideértve különösen, de nem kizárólagosan a COVID19 koronavírus járványnak - köszönhetően Eladó a szerződésben meghatározott termékeket nem tudja a szerződés szerinti határidőben, minőségben és mennyiségben Vevő rendelkezésére bocsátani, Eladó kizárja a szerződésszegésből eredő követelményeket.</p> <p>2. A Szerződés tárgya</p> <p>2.1. Az Eladó a Szerződés alapján az abban meghatározott mennyiségű, minőségű és kiszerezésű terméket szállít, illetve ad el a Vevőnek a Szerződésben meghatározott feltételekkel.</p> <p>2.2. Az Eladó szavatolja, hogy a termék minősége az adott termékre vonatkozó Magyar Szabványnak megfelel, és termékeiről EK-Megfelelőségi Tanúsítványt, ill. Teljesítmény Nyilatkozatot ad.</p> <p>3. Vételár és fizetési feltételek</p> <p>3.1. A vételárát a Felek a Szerződés mellékletében határozzák meg.</p>	<p>1.9. Predávajúci má právo vypovedať zmluvu s okamžitou platnosťou (odstúpiť od zmluvy), pokiaľsa Kupujúci stane platobne neschopným, navrhne vyhlásenie konkurzu (reštrukturalizáciu) na seba, vyhlásia na neho konkurz, resp. je evidentné, že nedokáže splniťzáväzky, ktoré na seba zmluvou prevzal. V tomto prípade má Predávajúci nárok na náhradu hodnoty práce (dodávky), ktorú v súlade so zmluvou už vykonal. Pokiaľdôjde zároveň porušeniu zmluvy zo strany Kupujúceho, pri záverečnom vyúčtovaní má Predávajúci právo uplatniťsi súčasne aj práva, ktoré mu zo zmluvy vyplývajú.</p> <p>1.10. Predávajúci vylučuje následky porušenia zmluvy ak v dôsledku akýchkoľvek opatrení, obmedzení alebo akejkolvek udalosti mimo kontroly predávajúceho a mimo jeho zavinenie, vrátane prepuknutia koronavírusu COVID19, nie je schopný kupujúcemu dodať tovar včas, v dohodnutej kvalite a požadovanom množstve.</p> <p>2. Predmet zmluvy</p> <p>2.1. Predávajúci dodá, resp. predá na základe Zmluvy výrobky v Zmluve dohodnutom množstve, kvalite a balení, za v Zmluve dohodnutých podmienok.</p> <p>2.2. Predávajúci ručí za to, že kvalita výrobkov zodpovedá normám Maďarskej republiky vzťahujúcim sa na daný výrobok a na svoje výrobky poskytne EK -Vyhlásenie o zhode, resp. Potvrdenie o plnení.</p> <p>3. Kúpna cena a platobné podmienky</p> <p>3.1. Kúpnu cenu stanovia zmluvné strany v prílohe Zmluvy.</p> <p>3.2. Predávajúci vystaví pri plnení jednotlivých objednávok na kúpnu cenu faktúru, alebo vystaví dva razy</p>
--	---

<p>3.2. A termékek vételáráról az Eladó az eseti megrendelés teljesítésekor, vagy azt követően hetente kétszer gyűjtőszámlát állít ki.</p> <p>3.3. Fizetési késedelem esetén:</p> <p>Az Eladó jogosult a Szerződés további teljesítését a Vevő fizetési kötelezettségének maradéktalan teljesítéséig felfüggeszteni, a Vevő összes le nem járt kötelezettségét azonnal esedékessé tenni, vagy a Szerződést azonnali hatállyal felmondani.</p> <p>Úgyszintén az Eladó az általa megállapított Vevői hitellimit kimerítése esetén jogosult a szállítást megtagadni, ill. a további szállítást felfüggeszteni mindaddig, amíg a Vevői tartozás a hitellimit alá kerül, illetve Vevő egyéb módon biztosítékot nem ad.</p> <p>Továbbá az Eladó a szállítást megtagadhatja, illetve felfüggesztheti, amennyiben hitelt érdemlően tudomást szerez arról, hogy a Vevő vagy annak hitelezője csődvédelmet kért, a Vevő ellen felszámolási eljárást kezdeményeztek; illetve Vevő pénzügyi helyzete, fizetőképessége bizonytalanra vált, a megfelelő biztosíték adásáig.</p> <p>3.4. Késedelmes fizetés esetén a Vevő a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény 6:155. § (1) bekezdésében; meghatározott mértékű késedelmi kamatot, és a behajtási költségátalányról szóló 2016. évi IX: törvény 3. § (1) bekezdése szerinti behajtási költségátalányt fizet Eladónak. A késedelmi kamat alapja a teljes késedelmes összeg, függetlenül attól, hogy az milyen jogcímen vagy jogcímeiken áll fenn.</p>	<p>za tízdeňzbernú faktúru za jednotlivé dodané objednávky.</p> <p>3.3. V prípade omeškania s úhradou kúpnej ceny:</p> <p>Predávajúci má právo pozastaviť plnenie Zmluvy do času, kým Kupujúci bezo zvyšku splní svoje finančné záväzky voči Predávajúcemu, ďalej má právo vyhlásiť za splatné aj ostatné nesplatené záväzky Kupujúceho alebo odstúpiť od Zmluvy s okamžitou platnosťou.</p> <p>Predávajúci má ďalej právo, po vyčerpaní ním stanoveného úverového limitu, odmietnuť ďalšie dodávky pre Kupujúceho, resp. tieto dodávky pozastaviť až do doby, pokiaľ záväzky Kupujúceho neklesnú pod stanovený úverový limit alebo Kupujúci neposkytne inú záruku.</p> <p>Ďalej Predávajúci má právo odmietnuť dodávku, resp. dodávky prerušiť, pokiaľ získa dôveryhodne informáciu o tom, že Kupujúci alebo jeho veriteľ požiadali o ochranu pred veriteľmi, voči Kupujúcemu sa začalo konkurzné resp. reštrukturalizačné konanie; resp. finančná situácia Kupujúceho, jeho platobná schopnosť sa stala neistá, a to do doby poskytnutia relevantnej záruky zo strany Kupujúceho.</p> <p>3.4. V prípade omeškania s úhradou platby zaplatí Kupujúci Predávajúcemu úrok z omeškania stanovený v Občianskom zákonníku Maďarskej republiky v úprave zákona 6:155. § ods. (1) c. V. a náhradu nákladov s vymožením pohľadávky stanovenú v úprave IX: zákona 3. § ods. (1) c. V. z roku 2016. Základom pre výpočet úroku z omeškania je celá nezaplatená suma bez ohľadu na to, na základe akého právneho titulu alebo titulov vznikla.</p> <p>4. Plnenie, doprava</p> <p>4.1. Predávajúci si splní svoju povinnosť</p>
--	--

4. Teljesítés, fuvarozás

4.1. Az **Eladó** az árunak a **Vevő**, vagy a **Vevő** igazolt megbízottja (képviselője, fuvarozója, vagy szállítmányozója, a **Vevő** esetleges ilyen rendelkezése esetén az **Ő** vevője) részére a Szerződésben meghatározott teljesítési helyen történő átadásával teljesíti kötelezettségét.

4.2. Amennyiben az átadás az **Eladó** telepén történik, a **Vevő** vagy megbízottja köteles az árut ott átvenni és arra alkalmas, teljesen üres, tiszta fuvarszközzel a terméket elfuvarozni, illetve az **Eladónak** előzetesen bejelentett fuvarozóval elfuvaroztatni. **Vevői** elszállítás esetén (EXW paritás) a termék megrendelését megelőzően a **Vevő** köteles az Elektronikus Közúti Áruforgalom Ellenőrző Rendszerre vonatkozó jogszabályoknak megfelelően EKÁÉR számot igényelni, amelyet megrendeléskor az online rendelési felület "EKÁÉR szám" mezőben, illetve a megrendelői nyomtatványon köteles feltüntetni. Fenti esetben az EKÁÉR szám lezárása is a **Vevő** feladata.

4.3. Tekintettel a 156/2009. (VII. 29.) kormányrendelet 8. számú mellékletére, amely meghatározza, hogy a megengedett legnagyobb össztömeget, tengelyterhelést meghaladó, a közút kezelőjének hozzájárulása nélkül vagy a közút kezelőjének hozzájárulásában szereplő értéktől eltérően közlekedő jármű esetében abírsággal érintett cselekmény elkövetéséért felelőssé tehető a feladó, a felrakó, szállító és a gépjárművezető, így abban az esetben amennyiben az összsúly meghaladja a normatív rögzített legnagyobb súlyt úgy a fuvarozás megkezdése **tilos**.

dodávky odovzdaním výrobkov **Kupujúcemu** alebo jeho splnomocnencovi (splnomocnenému zástupcovi, prepravcovi, alebo špedíci, alebo, pokiaľ to tak určí Kupujúci, zákazníkovi Kupujúceho) v mieste dodávky dohodnutom v Zmluve.

4.2. Pokiaľ sa odovzdanie výrobkov uskutoční v prevádzkarni **Predávajúceho, Kupujúci** alebo jeho splnomocnenec je povinný prevziať výrobky tam a zabezpečiť si odvoz na tento účel spôsobilým, celkom prázdny, čistým dopravným prostriedkom, resp. zabezpečiť si odvoz dopravcom, ktorého vopred nahlási **Predávajúcemu**. V prípade odvozu **Kupujúcim** (EXW parita), pred objednaním výrobkov, **Kupujúci** je povinný v súlade s právnymi predpismi o Elektronickom Kontrolnom Systéme na cestnú Prepravu Tovar (Elektronikus Közúti Áruforgalom Ellenőrző Rendszer - ďalej len „EKÁÉR”) požiadať o pridelenie EKÁÉR čísla, ktoré je povinný pri zadaní online objednávky vyznačiť v poli EKÁÉR, resp. uviesť na objednávkovom formulári. V tomto prípade je aj uvedenie EKÁÉR čísla povinnosťou **Kupujúceho**.

4.3. S ohľadom na Prílohu č. 8 Nariadenia vlády č. 156/2009 (VII. 29.), ktoré určuje, že v prípade prepravy presahujúcej najvyššie prípustné celkové množstvo, presahujúce zaťaženie nápravy, bez súhlasu správcu cestnej komunikácie alebo odlišne od údajov uvedených v súhlase správcu cestnej komunikácie, je možné pokutovať za toto porušenie dodávateľa, toho, kto výrobok/ovar naložil, dopravcu a vodiča. Preto je preprava, pokiaľ celková hmotnosť presahuje v právnom predpise stanovenú hmotnosť, **zakázaná**. Pokiaľ ktorákoľvek z vymenovaných osôb pri meraní zistí, že celková hmotnosť prepravného prostriedku presahuje hodnoty stanovené v právnom predpise, Predávajúci - v súlade so svojimi internými predpismi -

Amennyiben fent felsorolt szereplők bármelyike a mérlegelés során megállapítja, hogy a szállítóeszköz ösztömege meghaladja a jogszabályban meghatározott értéket, **Eladó** - belső szabályzatának megfelelően - lehetőséget biztosít a túlsúly megszüntetésére (**Eladó** a gépjármű vezetőjének kérésére a szállítóeszközt térítésmentesen ismételtén megrakodja), és a közúti forgalomba kizárólag a jogszabályokban meghatározott ösztömeeggel engedi a szállítóeszközt.

4.4. A **Vevő** köteles az **Eladó** által elfogadott megrendelőlapon írásban megrendelni az általa, vagy az **Eladó** által elfuvarozandó termékeket legalább 2 munkanappal a tervezett szállítási időpont előtt, 14 óráig. **Eladó** megrendelést írásban fogad el **Vevőtől** a **Felek** között kötött adásvételi szerződés 3.1. pontjában felsorolt elérési lehetőségek valamelyikén. Írásbeli megrendelésnek minősül a postai úton levélben, faxon, e-mail levélben, illetve az **Eladó** internetes rendelési felületén leadott, és az adásvételi szerződés, valamint az ÁSZF egyéb szabályainak megfelelő rendelés. A **Vevő** a rendeltetési helyet a cím és a címzett pontos megjelölésével a megrendeléssel együtt írásban közli. Az **Eladó** a megrendelést az igényelt szállítási időpont előtt legkésőbb 24 órával a **Vevő** igénye szerint visszaigazolja. Amennyiben az átadás nem az **Eladó** telephelyén történik, úgy a fuvarszköz biztosításáról és a terméknek a Szerződésben meghatározott helyre történő fuvarozásáról az **Eladó** a Szerződésben rögzített feltételek szerint gondoskodik.

4.5. A **Vevő** a rendeltetési helyre vonatkozó és a szállítás teljesítésével kapcsolatos közléseiben bekövetkező egyéb változásokat megfelelő időben, de legkésőbb az igényelt szállítást megelőzően 24

zabezpečí možnosť odstrániť preťaženie (Predávajúci na žiadosť vodiča prepravného prostriedku tento opätovne naloží) a prepustí do cestnej premávky výlučne prepravný prostriedok zodpovedajúci v právnych predpisoch stanoveným celkovým množstvám.

4.4. **Kupujúci** je povinný objednať si výrobky, ktorého odvoz zabezpečí on sám alebo Predávajúci, na objednávkovom formuláre akceptovanom Predávajúcim aspoň 2 pracovné dni pred plánovaným termínom dodávky, do 14 hodiny. Predávajúci prijme objednávku od Kupujúceho, pokiaľ je vyhotovená v písomnej podobe, a to spôsobom uvedeným v bode 3.1. Zmluvy. Za písomnú objednávku sa považuje poštovou službou doručený list, faxová správa, e-mail na internetovom portáli **Predávajúceho** predložená objednávka, ktorá zodpovedá zmluvne dohodnutým podmienkam, ako aj Všeobecným dodacím podmienkam Predávajúceho. Kupujúci spolu s objednávkou písomne oznámi aj miesto dodávky s presným uvedením adresy a adresáta. **Predávajúci** potvrdí objednávku najneskôr do 24 hodín pred požadovaným termínom dodávky. Pokiaľ k prevzatíu výrobkov - tovaru nedôjde v priestoroch **Predávajúceho**, potom sa o zabezpečenie dopravného prostriedku a o dopravu výrobkov na miesto určené v Zmluve, postará **Predávajúci** v súlade v Zmluve dohodnutými podmienkami.

4.5. V prípade zmien týkajúcich sa informácií o mieste plnenia objednávky a o plnení objednanej dodávky, **Kupujúci** je povinný nahlásiť tieto zmeny **Predávajúcemu** v dostatočnom časovom predstihu, najneskôr však 24 hodín pred požadovaným termínom dodávky. Kupujúci je zodpovedný za správnosť informácií súvisiacich s dodávkami

<p>órával köteles az Eladónak bejelenteni. A Vevő a szállítás teljesítésével kapcsolatos közléseiért, illetve az azokban bekövetkező változások megfelelő időben történő bejelentéséért felelősséggel tartozik, a pontatlan, vagy késedelmes közlésből eredő költségeket és egyéb károkat köteles megtéríteni, illetve viselni.</p> <p>4.6. Amennyiben az átadás nem az Eladó telephelyén történik, a Vevő gondoskodik arról, hogy a rendeltetési helyen a kirakodáshoz megfelelő technikai felszerelés és személyzet álljon rendelkezésre, a szállító járművek kirakodása várakozási idő és más akadály nélkül megtörténjen, a kirakodás helyéül szolgáló raktár, vagy siló üzem illetve befogadó képes legyen, valamint, hogy egy erre felhatalmazott személy készen álljon a kirakodáshoz szükséges intézkedések megtételére, a teljesítés igazolására. Vevő a szállító jármű kirakodásának megkezdése előtt köteles a szállítólevélen az áru kirakását engedélyezni, ömlesztett termék esetén a siló számát megnevezni. Amennyiben kirakodáskor a jármű várakozási ideje a 2 órát meghaladja, úgy az Eladó a felmerült állásidőre eső költségeinek megtérítését követelheti, aminek mértéke, a 2. óra után minden megkezdett órára 40 €. Az Eladó vállalja, hogy a zsákos terméket munkanapokon 8 és 16 óra közötti időszakban adja át.</p> <p>4.7. Amennyiben a kirakodás a rendelés visszaigazolt teljesítési időpontjához képest az Eladónak felróható okból szenved késedelmet, úgy a 3 órát meghaladó késedelem után Vevő követelheti költségeinek megtérítését, a késedelem negyedik megkezdett órájától óránként legfeljebb 80 € összegben.</p> <p>4.8. A vasúti szállítási igény felmerülése esetén a rendelés feltételeit a szerződő Felek a szerződésben</p>	<p>výrobkov, respektíve za včasné oznámenie vzniknutých zmien. Náklady a škody vzniknuté v dôsledku nepresností alebo omeškaným oznámením zmien je povinný uhradiť Kupujúci, respektíve ich znáša Kupujúci.</p> <p>4.6. Pokiaľ k prevzatiu výrobkov nedochádza v priestoroch Predávajúceho, Kupujúci je povinný zabezpečiť, aby v mieste dodania bolo k dispozícii vhodné technické vybavenie a personál, aby sa vyloženie výrobkov uskutočnilo bez zdržania alebo iných prekážok a aby sklad alebo silo určené na vyloženie výrobkov bolo prevádzkyschopné, resp. bolo schopné výrobky prijať, ako aj to, aby na mieste bola osoba poverená vykonaním opatrení potrebných k vyloženiu výrobkov a na potvrdenie prevzatia výrobkov. Pokiaľčakacia doba dopravného prostriedku pri vykládke prekročí 2 hodiny, Predávajúci má nárok na náhradu škody vzniknutú prestojom prostriedku. Jej výška je po 2. hodine 40 € za každú aj začatú hodinu. Predávajúci sa zaväzuje, že vrecované výrobky dodá v pracovné dni v čase od 08.00 do 16.00 hodiny.</p> <p>4.7. Pokiaľ bude mať vykladanie výrobkov oproti potvrdenému termínu omeškanie z dôvodov na strane Predávajúceho, pri omeškaní prekročujúcom 3 hodiny, od štvrtej začatej hodiny Kupujúci môže uplatniť nárok na náhradu škody vo výške maximálne 80 € za hodinu.</p> <p>4.8. Pokiaľ sa vyskytne požiadavka na železničnú prepravu, zmluvné strany dohodnú podmienky objednávky v zmluve. V prípade železničnej dopravy budú voľne ložené výrobky odovzdané na prepravu v špeciálnych cisternových vagónoch. Predávajúci má právo</p>
---	---

rögzítik. Vasúti szállítás esetén az ömlesztett termék speciális tartálykocsikban kerül feladásra. Az **Eladó** jogosult a vasúti szállításként megrendelt és elvállalt szállítást a többletköltségek viselése mellett közúton is teljesíteni.

4.9. A hétfégi és ünnepnapokon történő kiszolgálást a váci és beremendi gyárak külön, eseti jelleggel szabályozhatják. Ha az **Eladónak** ezzel kapcsolatban többlet költsége merül fel, azt a **Vevőre** átháríthatja.

4.10. A **Vevő** vagy megbízottja köteles az **Eladó** szerződés szerű teljesítését elfogadni, az árut – mennyiségi és termékfajta szerinti ellenőrzést követően – átvenni. A mennyiségi átvétel az **Eladó** hitelesített hídmérlegén mért adatok alapján, vagy záskos termék esetén darabszámlálással történik. Az **Eladó** megbízásából végzett fuvarozás esetén a **Vevő** jogosult a mennyiséget az áru átvételekor saját költségén ellenőriztetni. Ha az ellenőrző mérlegelés során az **Eladó** hídmérlegén mért adatokhoz képest eltérés mutatkozik, és a **Felek** nem tudnak megállapodni abban, hogy melyik mérlegelés eredményét fogadják el, akkor egy harmadik hitelesített hídmérlegén mért adatokat kell irányadónak tekinteni. Az ellenőrző mérlegelés költségeit (a járulékos költségeket is beleértve) a **Vevő** viseli, kivéve, ha annak során a rakomány nettó súlyának eltérése meghaladja a 4 ezreléket.

4.11. A **Vevő**, vagy megbízottja az **Eladó** szerződés szerű teljesítését, az átvételt és annak időpontját a szállítólevélen és menetlevélen,

dodávku objednanú a potvrdenú na realizáciu prostredníctvom železničnej prepravy, realizovať aj formou cestnej prepravy, pokiaľ uhradí navyše vzniknuté náklady.

4.9. Dodávky realizované cez víkendy a počas sviatkov majú záväzky Vác a Beremend právo upraviť osobitne, jednotlivito pre každé prípady. Pokiaľ **Predávajúcemu** z tohto vyplývajú navyše náklady, tieto môže preniesť na Kupujúceho.

4.10. Kupujúci alebo jeho splnomocnený zástupca je povinný plnenie dodávané v súlade so zmluvne dohodnutými podmienkami - po jeho kontrole z hľadiska množstva a druhu výrobkov - prevziať. Kontrola množstva sa uskutoční na základe údajov nameraných na certifikovaných mostných váhach **Predávajúceho**, alebo v prípade výrobkov vo vreciach, spočítaním kusov. V prípade prepravy, ktorá sa uskutočňuje na príkaz **Predávajúceho**, Kupujúci má právo skontrolovať dodané množstvo na vlastné náklady pri prevzatí výrobkov. Pokiaľ sa pri kontrolnom meraní preukáže odlišnosť od hodnôt nameraných na mostných váhach **Predávajúceho** a zmluvné strany sa nevedia dohodnúť na tom, ktoré meranie uznajú, potom treba považovať za smerodajné údaje namerané na tretej certifikovanej mostnej váhe. Náklady spojené s kontrolným vážením (vrátane príspevkových nákladov) hradí Kupujúci, okrem prípadu, ak rozdiel hmotnosti nákladu nameraný počas kontrolného váženia prekročí 4 tisíciny.

4.11. Kupujúci alebo jeho splnomocnený zástupca potvrdí zmluvné plnenie zo strany **Predávajúceho** na dodacom liste a prepravnom doklade pečiatkou a podpisom podľa podpisového vzoru (podpis, pečiatka), s označením dátumu, hodiny, minúty, respektíve na sprievodnom liste výrobku, alebo obdobným spôsobom potvrdí

<p>illetőleg árukísérő lapon cégszerűen (aláírás, bélyegző) – dátum, óra perc szerint – igazolja, vagy hasonló módon az átvétel megtagadását, az ok megjelölése mellett igazolja.</p> <p>4.12. A Vevő, vagy megbízottja kérésére az Eladó bemutatja a hídmérleg hitelesítéséről készült jegyzőkönyvet.</p> <p>5. Tulajdon- és kárveszély-átszállás</p> <p>5.1. A kárveszély az Eladó szerződés szerű teljesítésével száll át a Vevőre. Ha az eseti megrendelést követően az átvétel az Eladó telepén történik, de a rendeltetési hely nem az Eladó telepe és az áru elszállításáról a Vevő saját költségén maga gondoskodik, akkor a kárveszély az árunak a Vevő által biztosított fuvarszközre történő felrakásakor száll át a Vevőre.</p> <p>5.2. Az áru tulajdonjoga az Eladóról a Vevőre a vételár teljes kiegyenlítésével száll át, a vételár teljes kiegyenlítéséig az Eladó a tulajdonjogát fenntartja.</p> <p>6. Reklamációk, jogviták</p> <p>6.1. A Vevő a terméket és az annak csomagolásához használt raklapot az Eladó, vagy a fuvarozó képviselőjének jelenlétében súly, darabszám illetve minőség szerint veszi át. Az átvett áru minőségét az átvételt követően haladéktalanul megvizsgálja, észrevételeit, reklamációját a menetlevélen illetőleg árukísérő lapon rögzíti. Nem köteles</p>	<p>odmietnutie prijatia dodávky s uvedením dôvodu odmietnutia.</p> <p>4.12. Predávajúci na žiadosť Kupujúceho alebo ním splnomocnenej osoby poskytne k nahliadnutiu zápisnicu o overení mostnej váhy.</p> <p>5. Prechod vlastníctva a nebezpečenstva škody</p> <p>5.1. Nebezpečenstvo vzniku škody prechádza na Kupujúceho po plnení zo strany Predávajúceho v súlade s zmluvne dohodnutými podmienkami. Pokiaľ miesto odovzdania jednotlivých dodávok je prevádzkareň Predávajúceho, ale miestourčenia nie je prevádzkareň Predávajúceho a odvoz tovaru si Kupujúci zabezpečuje sám, na vlastné náklady, potom nebezpečenstvo škody prechádza na Kupujúceho momentom naloženia výrobkov na dopravný prostriedok zabezpečený Kupujúcim.</p> <p>5.2. Vlastnícke právo k tovaru - výrobkom prechádza z Predávajúceho na Kupujúceho momentom zaplatenia celej kúpnej ceny. Predávajúci si vyhradzuje vlastnícke právo k tovarom - výrobkom až do úplného zaplatenia kúpnej ceny.</p> <p>6. Reklamácie, právne spory</p> <p>6.1. Kupujúci prevezme výrobky a palety použité na jeho zabalenie, za prítomnosti Predávajúceho alebo zástupcu dopravcu podľa hmotnosti, počtu kusov, respektíve kvality. Kvalitu prevzatých výrobkov okamžite po ich prevzatí prekontroluje, svoje pripomienky, reklamácie uvedie na prepravnom doklade alebo na sprievodnom doklade výrobku. Nie je povinný prekontrolovať kvalitatívne parametre uvedené v EK Certifikáte o</p>
--	---

<p>megvizsgálni az áru EK-Megfelelőségi Tanúsítványában megadott minőségi paramétereit. Az átvételkor nem észlelhető minőségi problémát a Vevő az észleléskor haladéktalanul írásban, legkésőbb a termék felhasználhatósági idején belül jelzi.</p> <p>6.2. A Vevő köteles zsákos kiszerezésű termék csomagolásának sérülése esetén a szemrevételezést, bármely kiszerezésű termék minőségi kifogása esetén a termék mintavételezését biztosítani az Eladó képviselője részére a bejelentéstől számított 5 munkanapig.</p> <p>6.3. A Vevő nem követelheti az Eladótól azoknak a kárainak a megtérítését, amelyek az áru nem szerződészerű átvételéből fakadnak, illetőleg, amelyek a Vevő által megbízott fuvarozóval szemben érvényesíthetők lettek volna.</p> <p>6.4. Ha az Eladónak – a Vevő rendelkezése alapján – közvetlenül harmadik személy részére kell a terméket átadnia, a 6 pont szerinti mennyiségi és minőségi vizsgálatot e harmadik személynek kell elvégeznie. A harmadik személyt e kötelezettségeiről a Vevő tájékoztatja.</p> <p>6.5. A 6 pontban foglaltak szerint megtett és megalapozott kifogást az Eladó orvosolni köteles.</p> <p>7. Titoktartás</p> <p>Szerződő Felek kijelentik, hogy a jelen Szerződés megkötésével és teljesítésével összefüggésben a másik féllel és annak tevékenységével kapcsolatban bármilyen módon tudomásukra jutott üzleti titkot harmadik személynek nem bocsáthatják rendelkezésére, nem hozzák nyilvánosságra és jelen szerződés teljesítésétől eltérő más célra nem használhatják fel.</p> <p>8. Adatvédelem</p>	<p>zhode. Kvalitatívne nedostatky, ktoré sa nedali zistiť pri prevzatí výrobkov, Kupujúci oznámi písomne, ihneď po ich zistení, najneskôr však do doby minimálnej trvanlivosti výrobku.</p> <p>6.2. Kupujúci je povinný v prípade reklamácie poškodenia balenia vrecovaného výrobku ako aj v prípade námietky voči kvalite akéhokoľvek balenia výrobku zabezpečiť pre zástupcu Predávajúceho možnosť odobrať vzorky z týchto výrobkov do 5 pracovných dní od nahlásenia.</p> <p>6.3. Kupujúci nemá právo žiadať od Predávajúceho náhradu takej škody, ktorá bola spôsobená prevzatím výrobku spôsobom nezodpovedajúcim zmluvným podmienkam, respektíve, náhradu škody, ktorá mohla byť uplatnená voči dopravcovi, ktorého zabezpečoval Kupujúci.</p> <p>6.4. Ak má Predávajúci - na základe pokynov Kupujúceho - dodať výrobky priamo tretej osobe, kvalitatívnu a kvantitatívnu kontrolu podľa bodu 6.1 vykoná táto tretia osoba. Tretiu osobu o týchto jej povinnostiach poučí Kupujúci.</p> <p>6.5. Predávajúci je povinný opodstatnené výhrady uplatnené podľa bodu 6.1. vyriešiť.</p> <p>7. Povinnosť mlčanlivosti</p> <p>Zmluvné strany vyhlasujú, že obchodné tajomstvo druhej zmluvnej strany, o ktorom sa dozvedeli v súvislosti s uzavretím tejto Zmluvy a s činnosťou pri jej plnení a ktoré sa im akýmkoľvek spôsobom dostalo do sféry vedomia, nemajú právo poskytnúť tretej osobe a nemajú právo použiť ho na iné ciele, než na plnenie tejto zmluvy.</p> <p>8. Ochrana údajov</p> <p>Kupujúci vyhlasuje, že sa oboznámi</p>
--	--

Vevő kijelenti, hogy a www.duna-drava.hu/telefonos-ugyfelszolgalat weboldalon elérhető Adatvédelmi tájékoztatót megismerte, az abban foglaltakat elfogadja és szavatol azért, hogy alvállalkozóival / munkavállalóival is megismerteti fenti rendelkezéseket. Ennek elmaradásáért a Duna-Dráva Cement Kft.-t semminemű felelősség nem terheli.

9. Adatváltozás

Szerződő **Felek** vállalják, hogy egymásnak írásban bejelentik a **Felek** cégjegyzékben nyilvántartott adataiban, így különösen a székhelyében, képviselőiben, adószámában, bankszámlaszámában, illetve a kapcsolattartók adataiban bekövetkező változást, a változást követő lehető legrövidebb időn belül.

10. Egyéb rendelkezések

10.1. Az **Eladó** jogosult a Szerződésben rögzített és a Szerződés teljesítésével kapcsolatos adatokat – a könyveléshez szükséges, áruszállításokból és szolgáltatásokból eredő követelések nyilvántartása céljából – az anyavállalatának központi szerverén tárolni, kezelni, az adatbiztonságra vonatkozó jogszabályi rendelkezések betartásával; ehhez a **Vevő** a hozzájárulását adja.

10.2. A **Felek** a Szerződéssel kapcsolatos esetleges vitákat közös megegyezéssel, közvetlen tárgyalás(ok) útján próbálják meg rendezni.

10.3. A **Felek** a Szerződéssel kapcsolatos nyilatkozataikat írásban teszik meg. Írásban megtett nyilatkozatnak minősül a másik fél Szerződésben rögzített címére küldött ajánlott levél, vagy a másik fél Szerződésben

s információi o ochrane osobných údajov, ktorá je dostupná na webovej stránke www.duna-drava.hu/sk/call-centrum, obsah informácie prijíma a ručí za to, že oboznámi s hore uvedenými ustanoveniami aj svojich subdodávateľov/zamestnancov. Pokiaľ tak neučiní, za absenciu tohto Duna-Dráva Cement Kft. nenesie žiadnu zodpovednosť.

9. Zmena údajov

Zmluvné strany sa zaväzujú, že si navzájom oznámia všetky zmeny údajov zapísaných v obchodnom registri, a to zvlášť zmeny v sídle, štatutárnych orgánoch, v údajoch o bankovom spojení, respektíve zmeny údajov kontaktných osôb, a to v čo najkratšom čase po tom, ako tieto zmeny nastali.

10. Iné dojednania

10.1. Predávajúci má právo údaje uvedené v Zmluve a súvisiace s plnením Zmluvy-pre účely účtovníctva, za účelom evidencie pohľadávok vyplývajúcich z dodania výrobkov a poskytovania služieb - archivovať na centrálnom serveri materskej spoločnosti, tam s nimi nakladať pri dodržaní príslušných právnych predpisov o ochrane údajov; **Kupujúci** na takéto využitie údajov dáva svoj súhlas.

10.2. Prípadné spory, týkajúce sa Zmluvy, sa zmluvné strany pokúsia riešiť vzájomnou dohodou.

10.3. Zmluvné strany podávajú svoje oznámenia súvisiace so Zmluvou písomne. Za písomne podané oznámenie sa pokladá doporučený list zaslaný na adresu druhej Zmluvnej strany, uvedenú v Zmluve, alebo písomný odkaz zaslaný na iný kontakt druhej Zmluvnej strany,

<p>rögzített egyéb elérhetőségére küldött írásos üzenet (fax, e-mail).</p> <p>10.4. Szerződő Felek úgy rendelkeznek, hogy a közöttük létrejövő szerződéses jogviszony tartalmát kizárólag az adásvételi szerződés, és annak írásos mellékletei határozzák meg. Nem szabályozott kérdésekben Felek a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvényben foglaltakat tekintik irányadónak azzal, hogy Felek a 2013. évi V. törvény 6:63. §. (5) bekezdésének érvényesülését kifejezetten, kölcsönösen elutasítják.</p> <p>Jelen feltételeket Vevő megismerte és elfogadta, amelyet a szerződés aláírásával igazol, Eladó kijelenti, hogy a fentiek jogszabálytól, ill. a szokásos gyakorlattól eltérő rendelkezéseket nem tartalmaznak.</p> <p>Vác, 2021.</p>	<p>uvedený v Zmluve (fax, e-mail).</p> <p>10.4. Zmluvné strany sa dohodli, že obsah zmluvného vzťahu, ktorý medzi nimi vznikne, sa bude spravovať výlučne kúpnu zmluvou a jej písomnými dodatkami a prílohami. V otázkach, ktoré nie sú v zmluve upravené, budú považovať za smerodajné ustanovenia obsiahnuté v Občianskom zákonníku Maďarskej republiky (Zákon č. V. z roku 2013) s tým, že zmluvné strany použili § 6:63., (5) ods. zákona č. V z roku 2013, (Zákon Maďarskej republiky) výslovne, obojstranne odmietajú.</p> <p>Kupujúci vyhlasuje, že sa s uvedenými podmienkami oboznámil a tieto prijal, čo dokazuje aj podpisom zmluvy. Predávajúci vyhlasuje, že vyššie uvedené podmienky neobsahujú ustanovenia, ktoré by sa od právnych predpisov, resp. obvyklej praxe odlišovali.</p> <p>Vo Váci, 2021.</p>
---	---